

UNCIO - Working papers - Plenary committee on jurists & general committees  
- Coordination committee [French]

01 May 1945  
30 June 1945

clear-NK

06/05

"declassified"

S-1006

Box-7

File-4

(PAGE 5 | 2.2.2)

## COORDINATION COMMITTEE

---

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE  
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT AU COMITE  
DE COORDINATION

### Article 14

L'Assemblée Générale entreprend ou provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale : (a) dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique; (b) dans les efforts tendant à assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits et libertés fondamentales de l'homme; (c) dans le développement du droit international.

308

3532



*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
WD 227 (FRENCH)  
CO/49 (2)  
June 10, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

Chapitre V. L'Assemblée Générale

Section B. Fonctions et Pouvoirs

Paragraphe 6

(Texte original des Propositions de Dumbarton Oaks)

6. L'Assemblée Générale devrait entreprendre des études et faire des recommandations destinées à promouvoir la coopération internationale dans les domaines politique, économique et social, et à régler les situations susceptibles de porter préjudice au bien-être général.

Traduction du texte définitif adopté par le Comité II/3.  
le 25 mai, et par le Comité II/2, le 7 juin 1945

6. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue d'encourager la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social et intellectuel; d'aider à assurer à tous, sans distinction de race, de langue, de religion ou de sexe, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et de stimuler le progrès du droit international et de sa codification.

210

## COORDINATION COMMITTEE

---

TRADUCTION DU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE  
REVISE PAR LE SECRETARIAT  
ET SOUMIS AU COMITE DE COORDINATION

(d'après le texte définitif adopté par les  
Comités II/3 et II/2)

### ARTICLE 14

6. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social et intellectuel pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion la jouissance des droits et des libertés fondamentales de l'homme, et en vue de stimuler le progrès du droit international et d'en assurer la codification.

Memorandum soumis par le Secrétariat : La modification soumise le 3 juin, CO/49 (1) par le Secrétariat portait sur le texte définitif adopté le 25 mai par le Comité II/3. Le texte du Comité II/3 a été révisé le 7 juin par le Comité II/2 (voir note au bas de la page du CO/49). Le Secrétariat propose deux petites modifications. La première s'applique à la disposition du mot "sexe" que le Secrétariat propose de placer au deuxième rang de la liste au lieu de le placer après "religion". La deuxième modification s'applique à l'insertion de virgules après le mot "recommandations" à la deuxième ligne, et après le mot "homme". Le Secrétariat est d'avis que l'insertion de ces deux virgules fait ressortir le fait que les études et les recommandations portent sur les deux objets : (a) "en vue de développer", etc. et (b) "et en vue d'encourager", etc...



## COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE DU COMITE TECHNIQUE REVU ET MODIFIE

PAR LE SECRETARIAT

à la suite de la seizième séance du Comité de Coordination, le 12 juin 1945, à laquelle le Secrétaire a été chargé de préparer un article en s'inspirant du texte du document CO/49 jusqu'à la clause finale, qui devait être tirée du document CO/49 (2)

### Article 14

L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de développer la coopération internationale dans les domaines politique, économique, social, intellectuel, de l'éducation et de la santé publique pour assurer à tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et en vue de stimuler le progrès du droit international et d'en réaliser la codification.

314

## COORDINATION COMMITTEE

---

### Chapitre V. L'Assemblée Générale

#### Section B. Accords Régionaux

( Cette disposition n'existe pas dans les Propositions  
de Dumbarton Oaks )

Nouveau paragraphe à insérer après le paragraphe 6

---

Traduction du texte adopté définitivement  
par le Comité Technique

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1  
de la présente Section, l'Assemblée Générale  
devrait avoir le pouvoir de recommander les mesures  
propres à assurer l'ajustement pacifique de toutes  
situations, quelle qu'en soit l'origine, qu'elle  
juge de nature à nuire à la prospérité générale  
ou aux relations amicales entre les nations, notam-  
ment les situations nées d'une violation des buts  
et principes inscrites dans la Charte.

# COORDINATION COMMITTEE

---

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE  
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT AU COMITE DE  
COORDINATION

## Article 15 \*

Sous réserve des dispositions de l'Article...,  
l'Assemblée Générale peut recommander les  
mesures propres à assurer l'ajustement pacifique  
de toutes situations, quelle qu'en soit l'origine,  
qui lui semblent de nature à compromettre la  
prospérité générale ou les relations amicales  
entre les nations, notamment les situations nées  
d'une violation des principes inscrits dans la  
Charte.

318

-----  
\* voir projet de texte no. 32



## COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE APPROUVE PROVISOIEMENT EN PREMIERE

LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION

À sa Sixième Séance, le 28 mai, 1945

### Article 16\*

1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'hygiène publique, et autres, reliés à l'Organisation en vertu d'accords conclus entre elle et eux.

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes techniques en vue de leur adresser des recommandations.

TEXTE REVISE<sup>#</sup> PAR LE COMITE CONSULTATIF DE JURISTES

À sa Deuxième Séance, le 31 mai, 1945

### Article 16\*

1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner les activités des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'hygiène publique, et autres, reliés à l'Organisation en vertu d'accords conclus entre elle et eux.

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes techniques en vue de leur adresser des recommandations.

324

\* Voir Projet de texte 21, Article 15

# Note du traducteur:

La Variante figurant dans le texte anglais n'apporte aucun changement dans le texte français.

166



## COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE REVISE PAR LE COMITE DE JURISTES

À sa quatrième réunion le 9 juin 1945

### ARTICLE 16

1. L'Assemblée Générale formule des recommandations en vue de coordonner l'action des organismes techniques internationaux s'occupant de questions économiques, sociales, intellectuelles, d'éducation, de santé publique et autres, rattachées à l'Organisation selon les accords qu'ils ont conclus avec elle.

2. L'Assemblée Générale examine les budgets administratifs de ces organismes et leur adresse à ce propos toutes recommandations opportunes.

## COORDINATION COMMITTEE

### Chapitre V. L'Assemblée Générale

#### Section B. Fonctions et pouvoirs

#### Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

8. L'Assemblée Générale devrait recevoir et examiner les rapports annuels ou spéciaux émanant du Conseil de Sécurité et d'autres organes de l'Organisation.

#### Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/2, le 30 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

8. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité; ces rapports devront rendre compte des mesures que le Conseil de Sécurité aura adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente Section, l'Assemblée Générale peut:

a) approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité et faire à ce sujet des recommandations ou des observations;

b) soumettre au Conseil de Sécurité des recommandations en vue d'assurer le plein accomplissement des devoirs incombant à celui-ci en raison de la responsabilité qui lui a été confiée de maintenir la paix et la sécurité internationales;



ARTICLE 17 ( suite )

L'Assemblée Générale reçoit et examine  
des rapports émanant des autres organismes  
de l'Organisation et peut faire toutes  
recommandations et observations à ce sujet.

329

13462

169

169

RESTRICTED  
WD/169 (FRENCH)  
CO/47 (1)  
JUNE 5, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE,  
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT

### Article 17

1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité, ces rapports comprennent, un compte-rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. Sous réserve des dispositions de l'Article 11, paragraphe 3, l'Assemblée Générale peut approuver ou désapprouver, en totalité ou en partie, tout rapport du Conseil de Sécurité, ou faire à ce sujet des recommandations ou observations; elle soumet des recommandations au Conseil de Sécurité afin d'assurer l'accomplissement intégral des devoirs dévolus à celui-ci du fait de la responsabilité qui lui incombe de maintenir la paix et la sécurité internationales.

3. L'Assemblée Générale reçoit et examine également les rapports des autres organes et organismes de l'Organisation, et peut faire des recommandations ou des observations sur ces rapports.

Note du Secrétariat: Le Comité de Coordination voudra peut-être étudier la relation entre l'Article ci-dessus et l'Article 24, paragraphe 4. Il y aurait peut-être avantage à faire figurer à l'Article 24, surtout au paragraphe 1, quelques-unes des dispositions de fond de l'Article 17.



*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
WD 375 (FRENCH)  
CO/47 (2)  
June 17, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

### Chapitre V. L'Assemblée Générale

#### Section B. Fonctions et Pouvoirs

#### Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

8. L'Assemblée Générale devrait recevoir et examiner les rapports annuels ou spéciaux émanant du Conseil de Sécurité et d'autres organes de l'Organisation.

(Ce paragraphe a été examiné à nouveau et adopté par le Comité II/2 le 13 juin 1945, et par le Comité III/1 le 14 juin 1945, après avoir été renvoyé par le Comité de Direction en vue d'un examen commun).

(Les modifications sont soulignées)

8. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité; ces rapports comprennent un compte-rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports des autres organes de l'Organisation.

*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
WD/399 (FRENCH)  
CO/163  
June 19, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

### Chapitre V. L'Assemblée Générale

#### Section B. Fonctions et Pouvoirs

(Cette disposition n'existe pas dans  
les Propositions de Dumbarton Oaks)

#### Nouveau paragraphe \*

Traduction du texte définitif adopté  
par le Comité II/1, le 18 juin 1945, et  
recommandé par le Comité II/4

L'Assemblée Générale a le droit d'ap-  
prouver les accords de tutelle pour les zones  
qui ne sont pas qualifiées de zones stratégi-  
ques, et de remplir toutes autres fonctions  
qui lui sont assignées en vertu du Chapitre ....

\* Le Comité, en approuvant ce paragraphe, a  
décidé de demander au Comité de Coordination  
de le rédiger de manière à le mettre en har-  
monie avec le paragraphe du Chapitre sur la  
Tutelle qui figure dans le Doc. WD/374, CO/154  
comme paragraphe 10, Section B. Le Comité II/1  
désire que le Comité de Coordination et le  
Comité des Juristes précisent dans la dispo-  
sition que le droit de l'Assemblée Générale  
comporte à la fois le droit d'approuver et  
celui de rejeter les accords de tutelle pour  
les zones qui ne sont pas qualifiées de zones  
stratégiques.



## COORDINATION COMMITTEE

---

### Chapitre V. L'Assemblée Générale

#### Section G. Vote

#### Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. Chaque membre de l'Organisation devrait avoir une voix à l'Assemblée Générale.

#### Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 26 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. Chaque membre de l'Organisation dispose d'une voix à l'Assemblée Générale. Tout membre en retard dans le paiement de ses contributions financières à l'Organisation n'aura pas le droit de vote aussi longtemps que le montant de ses arriérés sera égal à la contribution de deux années entières. L'Assemblée Générale peut renoncer à cette sanction si elle constate que le retard dans le paiement est dû à des raisons indépendantes de la volonté de l'Etat en question.

337

*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
WD 119 (FRENCH)  
CO/51 (1)  
June 3, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

PROJET DE MODIFICATION AU TEXTE DU COMITE TECHNIQUE  
PRESENTE PAR LE SECRETARIAT AU COMITE DE COORDINATION

### Vote

#### Article 18\*

Chaque membre de l'Organisation dispose d'une voix à l'Assemblée Générale. Tout Membre en retard dans le paiement de ses contributions financières ne pourra pas exercer son droit de vote, tant que le montant de ses arriérés sera supérieur ou égal à la contribution due pour les deux dernières années. L'Assemblée Générale peut lui rendre l'exercice de ce droit, si elle constate que le manquement est dû à des conditions indépendantes de sa volonté.

---

\*Voir Projet de texte 42, Article 17

339

3535

174



## COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION  
à sa dixième séance, le 4 juin 1945

Vote

### Article 18\*

1. Chaque membre de l'Organisation dispose d'une voix à l'Assemblée Générale.

2. Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation n'aura pas le droit de voter aussi longtemps que le montant de ses arriérés sera supérieur ou égal à la contribution due par lui pour les deux années précédentes entières. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce membre à voter si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de la volonté dudit membre.

Note du Secrétariat: Le Comité de Coordination a décidé de revoir ce texte lorsque le Comité II/1 aura terminé l'examen d'un amendement qui lui est soumis.

---

\*Voir Projet de Texte 42, Article 17

3599

341

175

# COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE REVISE PAR LE COMITE DE JURISTES

à sa quatrième séance, le 9 juin 1945

Vote

## Article 18\*

1. Chaque membre de l'Organisation dispose d'une voix à l'Assemblée Générale.

2. Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer aux votes si le montant de ses arriérés est supérieur ou égal à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce membre à participer aux votes si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

Note du Secrétariat: Le Comité de Coordination, à sa dixième séance, le 4 juin, a décidé de supprimer dans le texte anglais les mots "in question" après le mot "member" à la fin du paragraphe 2. Le Comité de Juristes a approuvé cette suppression. Cette modification n'affecte pas le texte français.

\* Voir projet de texte 42, Article 17.

4280

343



RESTRICTED  
WD 372 (ENG., FR.)  
CO/51(4)  
June 17, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

TEXT AS REVISED BY COORDINATION COMMITTEE

### CHAPTER IV

#### THE GENERAL ASSEMBLY

##### Functions and Powers

##### Article 18\*

1. The General Assembly shall receive and consider annual and special reports from the Security Council; such reports should include an account of the measures which the Security Council has decided upon or taken to maintain international peace and security.

2. The General Assembly shall receive and consider reports from the other organs of the United Nations.

\*Book: Article 17

### CHAPITRE IV

#### L'ASSEMBLEE GENERALE

##### Fonctions et Pouvoirs

##### Article 18\*

1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité, ces rapports comprennent, un compte-rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a décidées, ou prises pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports des autres organes de l'Organisation.

\*Livres: Article 17

# COORDINATION COMMITTEE

---

## Chapitre V. L'Assemblée Générale

### Section G. Vote

#### Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, les décisions concernant l'élection des membres du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Economique et Social, l'admission de membres, la suspension de l'exercice des droits et privilèges des membres, l'exclusion de membres, enfin les questions d'ordre budgétaire, devraient être prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votants. Quant aux autres questions, y compris la détermination de celles devant faire l'objet d'un vote de l'Assemblée à la majorité des deux-tiers, les décisions devraient être prises à la majorité simple.

#### Traduction du texte adopté définitivement par le Comité II/1, le 26 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, notamment les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Economique



et Social; l'admission de membres; la suspension des droits et privilèges des membres; et les décisions sur les questions budgétaires, sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votent. L'Assemblée Générale statue à la majorité des membres présents et votant sur toutes les autres questions, notamment quand il s'agit de déterminer celles qui, non prévues dans l'énumération ci-dessus, doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux-tiers.

347

179

## COORDINATION COMMITTEE

---

TRADUCTION D'UN PROJET D'ARTICLE REVISE PAR  
LE SECRETARIAT ET SOUMIS AU COMITE DE COORDINATION

Article 19\*

Les décisions de l'Assemblée sur les questions importantes, notamment les recommandations en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres du Conseil Economique et Social, l'admission de nouveaux membres dans l'Organisation, la suspension des droits et privilèges des membres et les décisions budgétaires sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. Les décisions sur les autres questions, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer quelles sont les questions nouvelles qui doivent être décidées à la majorité des deux-tiers, sont prises à la majorité absolue des membres présents et votant.

349

---

\* Voir Projet du Texte No.42, Art. 18.



## COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE REVISE EN PREMIERE LECTURE PAR LE COMITE DE COORDINATION

à sa dixième séance, le 4 juin 1945

### Article 19\*

Les décisions de l'Assemblée sur les questions importantes, notamment les recommandations en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres du Conseil Economique et Social, l'admission de nouveaux membres dans l'Organisation, la suspension des droits et privilèges des membres et les décisions budgétaires sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. Les décisions sur les autres questions, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer quelles sont les questions nouvelles qui doivent être décidées à la majorité des deux-tiers, sont prises à la majorité des membres présents et votant.

Note du traducteur: La seule différence avec le texte existant (WD 120 FRENCH) est que, à l'avant dernière ligne, le mot "absolue" est supprimé du texte révisé.

\*Voir Projet du Texte No 42, Article 18.

*The United Nations Conference  
on International Organization*

RESTRICTED  
WD/400 (FRENCH)  
CO/52(4)  
June 19, 1945

## COORDINATION COMMITTEE

---

### Chapitre V. L'Assemblée Générale

#### Section C. Vote

#### Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, les décisions concernant l'élection des membres du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Economique et Social, l'admission de membres, la suspension de l'exercice des droits et privilèges des membres, l'exclusion de membres, enfin les questions d'ordre budgétaire, devraient être prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. Quant aux autres questions, y compris la détermination de celles devant faire l'objet d'un vote de l'Assemblée à la majorité des deux-tiers, les décisions devraient être prises à la majorité simple.

Traduction du texte définitif révisé  
et adopté par le Comité II/1, 18 juin 1945  
(Cette révision du texte adopté par le Comité II/1 le 26 mai est la suite d'une décision prise ultérieurement par le Comité I/2 sur l'exclusion, et par le Comité II/4 sur le Système de Tutelle.)

(Les modifications sont soulignées)

2. Les décisions importantes de l'Assemblée Générale, y compris les recommandations relatives au maintien de la paix et



de la sécurité internationales; l'élection des membres du Conseil de Sécurité; l'élection des membres du Conseil Economique et Social; l'élection des membres du Conseil de Tutelle; l'admission de membres; l'exclusion de membres; la suspension des droits et privilèges des membres; les questions relatives au fonctionnement du Systeme de Tutelle; enfin, les décisions d'ordre budgétaire sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. L'Assemblée Générale statue à la majorité des membres présents et votant sur toutes les autres questions, notamment quand il s'agit de déterminer celles qui, non prévues dans l'énumération ci-dessus, doivent faire l'objet d'un vote à la majorité des deux-tiers.

# COORDINATION COMMITTEE

---

## Chapitre V. L'Assemblée Générale

### Section D. Procédure

#### Texte des Propositions de Dumbarton Oaks

1. L'Assemblée Générale devrait se réunir en sessions annuelles régulières, et chaque fois que les circonstances l'exigeraient en sessions spéciales.

#### Traduction du texte adopté définitivement

par le Comité II/1, le 26 mai 1945

(Les modifications sont soulignées)

1. L'Assemblée Générale se réunit en sessions annuelles ordinaires, et, chaque fois que les circonstances l'exigent, en sessions extraordinaires. Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Secrétaire Général, sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres de l'Organisation.



## COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE APPROUVE EN PREMIERE LECTURE PAR LE

COMITE DE COORDINATION

Le 1er juin, 1945

Procédure.

Article 20\*

L'Assemblée Générale se réunit en sessions annuelles ordinaires et, chaque fois que les circonstances l'exigent, en sessions extraordinaires. Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Secrétaire Général, sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des Membres de l'Organisation.

\* Voir projet de texte No. 34, Article 18.

## COORDINATION COMMITTEE

---

TEXTE REVISE PAR LE COMITE DE JURISTES  
à sa quatrième séance, le 9 juin 1945

### Procédure

#### Article 20

L'Assemblée Générale tient une session annuelle régulière et, lorsque les circonstances l'exigent, des sessions extraordinaires. Celles-ci sont convoquées par le Secrétaire Général sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres des Nations Unies.

4278

362

187

187